

# European Health Qigong Forum

Forum Européen de Qigong de Santé



## « Preserving Health by Health Qigong and by Movement »

« an East-West dialogue »

« Préserver la santé par le Qigong de Santé et préserver la santé  
par le mouvement »

« Un dialogue entre l'Orient et l'Occident »

“UNIVERSITE de - MONS - UNIVERSITY”

10-7-2014 : 9.30-17.00

Auditoire - Auditorium “VAN GOGH”

Champ de Mars

Plaine de Nimy

Mons



The First European Health Qigong Games  
Mons (Belgium) : 10-15 July 2014



## Contents - Table des matières

Page 3 : Introduction about the Forum - Introduction au Forum

Page 4 : Agenda : program table

Page 5 : Horaire : tableau du programme

Page 6 : Professor / Professeur Dominique Paule DECOSTER & Frederic RENOTTE

Page 7 : Professor/ Professeur LEI Bin

Page 8 : Professor / Professeur Marc CLOES

Page 9 : Mister /Monsieur Jean Luc SIMONIS

Page 10 : Doctor / Docteur Christian MASSOT & Madame Valérie WATHIEU

Page 11 : Doctor / Docteur Marie Paule Guillaume

Page 12 : Doctor / Docteur Vladimir Butrimov

Page 13 : Professor / Professeur Willy NEUMANN

Page 14 : Professor / Professeur ZHANG Yunya

Page 15 : Madame / Misses Sarah MAHIEU

Page 16 : Doctor/ Docteur Yves REQUENA

Page 17 : Misses / Madame Véronique BORTELON - JACQUEMIN

Page 18 : Map - Plan : University - Université : Campus A

Page 19 : Mag Town with campus A - Plan de la Ville avec campus A



Sous l'égide de la Fédération Internationale de Qigong de Santé - the International Health Qigong Federation (IHQF)

### Organisateur/organisor

La Fédération Belge de Qigong de Santé – the Belgian Health Qigong Federation (BHQF)

### Partenaire/partner

L'Association Chinoise de Qigong de Santé – Chinese Health Qigong Association (CHQA)

### Sponsors

La Province de Hainaut

La Ville de Mons

L'Université de Mons

L'observatoire de la Santé du Hainaut

Hainaut Sports – Maison Provinciale



**The First European Health Qigong Games**  
**Mons (Belgium) : 10-15 July 2014**





## ABOUT THE FORUM :

The organization of a Health Qigong forum in dialogue with the western health care concern for maintaining health with age was an idea of the scientific commission of the Belgian Health Qigong Federation and her president doctor Marie Paule Guillaume immediately supported by the International Health Qigong Federation. It was the important contribution of doctor Luc BERGHMANS, former director of the Health Observatory of the Belgian Province of Hainaut that made it possible to organize this forum. His contacts with the University of Mons were decisive and we are very grateful to him for this. We sincerely thank the rector and the academic authorities of the University of Mons for their hospitality and contribution. We specially thank Professeur Willy LAHAYE vice director of the faculty of Human and Social Science who finalized the details of the organization. We finally thank Pierre BIZEL, director of the health education service at the provincial health observatory for his commitment to achieve this organization. Of course we will not forget the 12 speakers who voluntarily accepted to bring a scientific and human contribution to this forum by sharing their knowledge and experience. Thanks to all and thanks to you, interested listener to attempt this forum. This forum is a dialogue between East and West, it is not a confrontation but a cultural open minded exchange of scientific items, convictions and human experience.

Let us learn from each other and enjoy the human and intellectual exchange

Pierre De Keukelaere

Lawyer

President Belgian Health Qigong Federation

Vice President International Health Qigong Federation

## LE FORUM :

L' Organisation d'un Forum de Qigong de Santé en dialogue avec la préoccupation occidentale de la préservation de la santé avec l'âge fut imaginée par la commission scientifique de la Fédération Belge de Qigong de Santé et sa présidente le docteur Marie Paule Guillaume, dont l'idée fut immédiatement relayée par la Fédération Internationale de Qigong de Santé. Cette organisation ne fut possible que grâce à la contribution importante du docteur Luc BERGHMANS ancien directeur de l'observatoire de la santé du Hainaut. Ses contacts avec l'Université de Mons furent décisifs et nous lui en sommes très reconnaissants. Nous remercions sincèrement le recteur et les autorités académiques de l'Université de Mons pour leur hospitalité et leur contribution à la réalisation du forum. Nous remercions également particulièrement le professeur Willy LAHAYE de la faculté de psychologie et des sciences de l'éducation, services d'enseignement et de recherche, département d'études et d'actions sociales, sciences de la famille qui a permis la finalisation de l'organisation du forum. Enfin nous remercions Pierre Bizel, Chef de secteur éducation de la Santé à l'Observatoire de la Santé, pour sa contribution à l'élaboration et à la réussite du forum. Bien entendu, nous ne pouvons pas oublier les 12 orateurs qui ont accepté volontairement d'apporter leur contribution humaine et scientifique au forum en nous invitant à partager leurs connaissances et leur expérience. Enfin merci à vous tous, auditeurs intéressés qui assisterez au forum. Ce forum est une dialogue entre l'Orient et l'Occident, ce n'est pas une confrontation mais un échange culturel de personnes ayant l'esprit ouvert et désireux d'échanger leurs sujets scientifiques, leurs convictions et leur expérience humaine.

Apprenons l'un de l'autre et prenons plaisir à cet échange humain et intellectuel.

Pierre De Keukelaere

Avocat

Président de la Fédération Belge de Qigong de Santé

Vice Président de la Fédération Internationale de Qigong de Santé



## The First European Health Qigong Games Mons (Belgium) : 10-15 July 2014



TIME	SPEAKER	QUALITY	SUBJECT
09.30	Dominique-Paule Decoster, & Frédéric Renotte	Sociologist Mons University Physiotherapist Mons University	Social Inclusion put to practice : report on the action research : “run always”
09.50	Professor LEI Bin	Professor at the University of Wuhan	How the practice of Health Qigong changes your body and mind
10.10	Professor Marc CLOES	Prof. Motricity Sciences at the University de Liège (Belgium)	(Wrong) representations of physical activity, from definition to recommendations
10.30	Jean Luc SIMONIS	Osteopathy and Qigong Professor	The therapeutic effects of the practice of Qigong : the testimony of a patient
10.50	QUESTION TIME		
11.10	INTERMISSION		
11.30	Dr. Christian MASSOT, & Ms Valérie Wathieu	Head of Health Information & Researcher, Health Service Information, Hainaut Health Observatory (Belgium)	Why promote regular physical activity for all?
11.50	Doctor Marie Paule GUILLAUME	Doctor in charge of the Hospitals in Brussels	Qi Gong and western medicine: two complementary practices to be associated.
12.10	QUESTION TIME		
12.30	LUNCH TIME		
13.30	Doctor Vladimir BUTRIMOV	Russian Doctor and Chinese Medicine Qigong Teacher	Therapeutic practice of Qigong in Russia.
13.50	Professor Willi NEUMANN	Professor in Psychology University of Neubrandenburg	Health Qigong : a significant intervention in Health System in Germany. The development of Health Qigong at the University of Neubrandenburg.
14.10	Professor ZHANG Yunya	Professor at the University of Shanghai	Therapeutic practice of Qigong in China
14.30	Misses Sarah MAHIEU	Physiotherapist practices Qigong	A testimony on her practice of qigong incorporation
14.50	QUESTION TIME		
15.10	INTERMISSION		
15.30	Doctor Yves REQUENA	Doctor and Chinese Medicine	Review of international bibliography about therapeutic effects of Qigong
15.50	Véronique BORTOLON	Nurse in Hospital - heavy pathologies	Benefic effects of Qigong: a healer becomes a patient
16.10	QUESTION TIME		
17.00	END OF THE FORUM		



## The First European Health Qigong Games Mons (Belgium) : 10-15 July 2014



HEURE	ORATEUR	TITRE	SUJET
09.30	Mme Dominique-Paule DECOSTER, & Mr Frédéric RENOTTE	Sociologue, Université de Mons, Kinésithérapeute, Université de Mons	L'inclusion sociale en acte : illustration par la recherche-action « Cours Toujours »
09.50	Professeur LEI Bin	Professeur à l' Université de Wuhan	Comment la pratique du Qigong transforme votre corps et votre esprit
10.10	Professeur Marc CLOES	Professeur en Sciences de la motricité à l'Université de Liège (ULG)	Les (mauvaises) représentations sur l'activité physique : de la définition aux recommandations
10.30	Jean Luc SIMONIS	Ostéopathe et professeur de Qigong	Les effets thérapeutiques du Qigong – témoignage d'un patient.
10.50	QUESTIONS REPONSES		
11.10	PAUSE		
11.30	Docteur Christian MASSOT, & Mme Valérie WATHIEU	Responsable du Secteur Information Sanitaire & Chargée d'Etudes, Service Information Sanitaire, Observatoire de la santé du Hainaut	Pourquoi promouvoir une activité physique pour tous ?
11.50	Docteur Marie Paule GUILLAUME	Médecin dépendant du réseau IRIS (hôpitaux de Bruxelles)	Qi Gong et Médecine Occidentale : une complémentarité à développer
12.10	QUESTION TIME		
12.30	LUNCH TIME		
13.30	Docteur Vladimir BUTRIMOV	Médecin Russe et Médecine Chinoise	La pratique thérapeutique du Qigong en Russie
13.50	Professeur Willi NEUMANN	Professeur en Psychologie à l'Université de Neubrandenburg	Le Qigong de santé: une intervention significative dans la prévention du système de santé en Allemagne. Le développement du Qigong de santé à l'Université de Neubrandenburg.
14.10	Professeur ZHANG Yunya	Professeur à l'Université de Shanghai	La pratique thérapeutique du Qigong en Chine
14.30	Madame Sarah MAHIEU	Kinésithérapeute pratiquante de Qigong	Un témoignage de sa pratique thérapeutique incorporant le du Qigong de Santé
14.50	QUESTIONS REPONSES		
15.10	PAUSE		
15.30	Docteur Yves REQUENA	Docteur et Médecine Chinoise	Compte rendu de la biblio internationale sur les effets thérapeutiques du Qigong.
15.50	Véronique BORTOLON	Infirmière - pathologies	« Apport du Qi Gong dans un parcours de
16.10	QUESTIONS REPONSES		
17.00	FIN DU FORUM		



## The First European Health Qigong Games Mons (Belgium) : 10-15 July 2014



**Dominique-Paule Decoster**, Sociologist, CeRIS, University of Mons

**Frédéric Renotte**, Physiotherapist at the HEPH-Condorcet et CeRIS, University of Mons

### **Social inclusion put into practice : the example of the Action Research « cours toujours »**

Social inclusion aims essentially at the active participation of individuals to the functioning, even to the creation of society mechanisms, for only this kind of implication allows their durability.

To allow effective social inclusion, it matters to set up processes contributing to ensure all individuals or groups of individuals equal opportunities and conditions, give access to fundamental rights and economic, social and cultural well-being. The project « cours toujours » (always run) is part of this approach. It associates research and action inside an educational and sporting project and sustains a dynamic of social inclusion by developing physiological and psychosocial integration of persons in difficulty or living in disadvantaged areas.

\*\*\*\*\*

**Dominique-Paule Decoster, sociologue, CeRIS, Université de Mons, Belgique**

**Frédéric Renotte, kinésithérapeute à la HEPH-Condorcet et CeRIS, Université de Mons, Belgique**

### **L'inclusion sociale en acte : illustration par la recherche-action « Cours Toujours »**

L'inclusion sociale vise essentiellement la participation active des individus au fonctionnement, voire à la création des dispositifs de la société car seule cette implication permettra une pérennité de ces dispositifs. Pour assurer l'inclusion sociale effective de tous, il importe de mettre en place des processus qui contribuent à assurer à tous les individus ou groupes d'individus l'égalité des chances et des conditions, l'accès aux droits fondamentaux et au bien-être économique, social et culturel. Le projet « Cours toujours » s'inscrit dans cette démarche. L'idée générale est d'associer la recherche et l'action au sein d'un projet sportif et éducatif dans la perspective de soutenir une dynamique d'inclusion sociale en favorisant le développement physiologique et l'intégration psychosociale de personnes en difficultés ou vivant dans des quartiers défavorisés.



**The First European Health Qigong Games  
Mons (Belgium) : 10-15 July 2014**





### LEI Bin

Prof. LEI Bin (1969--), began practicing Wudang martial arts from childhood, has received systematic education in Traditional Chinese Medicine, and is now a doctorandus candidate. He is associate-professor at Wuhan Sports University and academic promoter to students at Master level. His major research and pedagogical missions range from Health Qigong, traditional life science, to traditional Chinese medicine. He is the committee member of Chinese Association of Health Qigong. Prof. LEI Bin is the main editor of Health Qigong·Yi Jin Jing and Da Wu; Visiting professor of Health Qigong to the countries in America, Europe, and Asia. His 3 scientific papers have been anthologized in Olympic Scientific Congress, promoting the benefits of Health Qigong on the international scientific platform.

Personal reflection over life:

Everyone's life is burning, regardless of your will, then let it illuminate others, as well as yourself; let it warm others, as well as yourself. Practising Health Qigong is fueling to this burning fire of life, to make it send out more light and heat.

### LEI Bin, Professeur à l'université de Wuhan (Chine) – Médecin Chinois

Prof. LEI Bin (1969--), initié aux arts martiaux Wudang depuis l'enfance, formé systématiquement en Médecine Traditionnelle Chinoise, actuellement doctorant. Prof. Lei Bin est professeur associé et promoteur des étudiants en master à l'Université des Sports à Wuhan. Ses intérêts de recherche et missions pédagogiques sont le Qigong pour la santé, la science traditionnelle de la vie, et la médecine traditionnelle chinoise. Il est membre du comité de l'Association chinoise de Qigong pour la santé. Il est l'un des éditeurs principaux du Qigong pour la santé Yi Jin Jing et Da Wu. Professeur invité en Qigong pour la santé en Amérique, en Europe et en Asie. Ses 3 articles pour le Congrès Scientifique Olympique représentent une promotion du Qigong pour la santé à un niveau scientifique international.

Réflexion personnelle sur la vie:

La vie de chacun brûle, indépendamment de sa volonté, donc laissons-la éclairer d'autres, ainsi que vous-même, laissons-la réchauffer d'autres, ainsi que vous-même. Pratiquer le Qigong pour la santé, c'est d'ajouter de l'essence à notre vie, pour qu'elle émette plus de lumière et chaleur.



**The First European Health Qigong Games  
Mons (Belgium) : 10-15 July 2014**





**Prof. Marc CLOES, Department Sciences of Motricity, University of Liège (Belgium)**

**(Wrong) representations about physical activity, from definition to recommendations**

Physical activity and sedentary way of life are an integrant part of our daily life, though they are two opposing notions in the conception of a healthy lifestyle. Current researches demonstrate that each of them should be carefully examined. However, as far as the general public and professionals related to health are concerned, it appears that individuals don't always build up appropriate representations about good life habits. It turns out to be necessary to regularly remind the key information that

should be remembered and applied in the perspective of influencing the citizen's culture about physical activity.

In order to illustrate how the representations can become the common theme of a process bringing people round to adopt a physically active and less sedentary lifestyle, we shall briefly go through the definition of physical activity, the identification of its effects and the recommendations presently proposed by the public health agencies. We shall use different innovative and playful approaches, likely to make the participants live out experiences aiming at stimulating information processing and favoring their remembrance.

About defining physical activity, the purpose will be to make emerge its different dimensions. As most recent researches underline its incidence, we'll make a distinction between the different levels of intensity of practice.

Then, we'll propose a classification of the beneficial effect of physical activity before reviewing the international recommendations. The innovative set up modes of presentation shall stimulate the awareness of certain wrong representations, quite standard among the general public.

The last part of the presentation shall consist of illustrating the counter-arguments to oppose to those who are not yet convinced that they should exercise more.

**Prof. Marc CLOES, Département des Sciences de la motricité, Université de Liège (Belgique)**

**Les (mauvaises) représentations sur l'activité physique : de la définition aux recommandations**

Faisant partie intégrante de notre vie quotidienne, l'activité physique et la sédentarité constituent deux notions qui s'opposent dans la conception d'un style de vie sain. Les recherches actuelles montrent que chacune d'elles devrait faire l'objet d'une attention particulière. Toutefois, qu'ils fassent partie du grand public ou appartiennent à des professions liées à la santé, il apparaît que les individus ne construisent pas toujours des représentations adéquates à propos des bonnes habitudes de vie. Dans la perspective d'influencer favorablement la culture des citoyens en matière d'activité physique, il s'avère donc nécessaire de rappeler régulièrement les informations clés qui devraient être retenues et appliquées dans la vie de tous les jours.

Afin d'illustrer la manière avec laquelle les représentations peuvent constituer le fil rouge d'un processus amenant les gens à adopter un style de vie physiquement actif et peu sédentaire, nous passerons brièvement en revue la définition de l'activité physique, l'identification de ses effets et les recommandations proposées actuellement par les agences de santé publique. Nous utiliserons différentes approches ludiques originales, susceptibles de faire vivre aux participants des expériences visant à stimuler le traitement des informations et à privilégier leur rétention.

Au niveau de la définition de l'activité physique, l'objectif consistera à faire ressortir les différentes dimensions de l'activité physique. Puisque les recherches les plus récentes en soulignent l'incidence de plus en plus marquée, nous insisterons également sur la distinction entre les différents niveaux d'intensité de la pratique. Ensuite, une classification des effets bénéfiques de l'activité physique sera proposée avant une révision des recommandations internationales. Les modalités de présentation originales qui seront mises en place stimuleront la prise de conscience de certaines mauvaises représentations, courantes dans le public. La dernière partie de l'exposé consistera à illustrer les contre-arguments à opposer à ceux qui ne sont pas encore convaincus qu'ils pourraient bouger davantage.



**The First European Health Qigong Games  
Mons (Belgium) : 10-15 July 2014**





### **Mr. Jean Luc SIMONIS , Osteopath, Qigong teacher (Belgium)**

#### **Therapeutic benefits of Qigong and patient testimony**

Jean-Luc Simonis, osteopath graduated from the European School of Osteopathy. He practices osteopathy in Liège as well as manual therapies including healing tao, Taoist exercises, self massage chi, 6 sounds self healing, Zhan Zhuang, stretching the meridians, Qi Nei Chang ... Jean-Luc Simonis is al sports physiotherapist. In recent years, he teaches extensively Qigong.

### **Mr. Jean Luc SIMONIS, Ostéopathe et professeur de Qigong (Belgique)**

#### **Les bienfaits thérapeutiques du Qigong et témoignage d'un patient**

Jean-Luc Simonis, ostéopathe est diplômé de la European School of Ostéopathie. Il exerce l'ostéopathie à Liège ainsi que les thérapies manuelles dont le tao curatif, les exercices taoïstes, l'automassage chi, les 6 sons d'auto guérison, Zhan Zhuang, l'étirements des méridiens, le Qi Nei Chang...

Jean-Luc Simonis est également kiné sportif. Depuis quelques années, il enseigne intensivement le Qigong.



## **The First European Health Qigong Games Mons (Belgium) : 10-15 July 2014**





**Dr Christian Massot, Head of Health Information Sector, Observatoire de la santé du Hainaut (Belgium)**

**Ms Valérie Wathieu, Researcher, Health Service Information, Observatoire de la santé du Hainaut (Belgium)**

### **Why promote regular physical activity for all?**

International recommendations advocate 30 minutes physical activity per day for an adult and 60 minutes for the youth in order to stay fit. The World Health Organization stresses that 60% of the world population can't manage to practice enough physical activity that would be a benefit for its health. On world scale, sedentary way of life would be responsible for 6% of deaths. In Belgium, 27% of the adult population is considered sedentary, 57% practice less than 4 hours of physical activity a week, 16% 4 hours or more. Sedentary way of life increases as socio-economic conditions become less favorable, such as in Belgian province Hainaut.

Since 10 years, the practice of physical activity and sport among the young people from 10 to 17 years old, remains globally stable. 25% of the young people don't practice any physical activity at all outside school, 59% among them practice physical activity less than 4 times a week and 15% 4 times or more.

One in two young person is registered in a sport club. Boys mostly go in for collective sports (football, basket-ball) whereas girls devote themselves to dance, gym or horse-riding.

A constant increase of the time spent in sedentary leisure (television, computer, and game console) adds to this low level of physical activity. It results in a decreasing of their health condition and increase of weight. This statement increases sharply as socio-economic context worsens.

It is thus most important to promote physical activity for all, by encouraging activities accessible to all, needing little equipment and a simple infrastructure.

**Dr Christian Massot, Responsable du Secteur Information Sanitaire, Observatoire de la santé du Hainaut & Mme Valérie Wathieu, Chargée d'Etudes, Service Information Sanitaire, Observatoire de la santé du Hainaut**

### **Pourquoi promouvoir une activité physique pour tous ?**

Les recommandations internationales préconisent 30 minutes d'activité physique par jour chez l'adulte et 60 minutes chez les jeunes pour rester en bonne santé.

L'Organisation Mondiale de la Santé relève que 60 % de la population mondiale ne parvient pas à pratiquer un niveau d'activité d'exercice physique suffisant pour apporter des bénéfices à sa santé. A l'échelle mondiale, la sédentarité serait responsable de 6 % des décès.

En Belgique, 27 % de la population adulte est considérée comme sédentaire, 57 % pratiquent moins de 4 h d'activité physique par semaine et, 16 % 4 h ou plus. La sédentarité augmente lorsque les conditions socio-économiques deviennent moins favorables, en particulier dans le Hainaut.

Chez les jeunes de 10 à 17 ans, la pratique d'activités physiques et d'activités sportives reste globalement stable depuis une dizaine d'années. 25 % des jeunes ne pratiquent aucune activité physique en dehors de l'école, 59 % pratiquent de l'activité physique moins de 4 fois par semaine et 15 % 4 fois ou plus. Un jeune sur deux est inscrit dans un club de sport. Les garçons s'adonnent davantage aux sports collectifs (football, basket-ball...) et les filles à la danse, la gymnastique et l'équitation.

A la faible activité physique des jeunes, s'ajoute une augmentation constante du temps consacré à des loisirs sédentaires (télévision, ordinateur, console de jeux...) avec pour conséquence directe une diminution de leur condition physique et une augmentation de la surcharge pondérale. Ce constat s'aggrave également lorsque le contexte socio-économique est plus difficile. Il est donc primordial de promouvoir l'activité physique pour tous, en favorisant les activités accessibles à tous, exigeant peu de matériel et une infrastructure simple.



**The First European Health Qigong Games  
Mons (Belgium) : 10-15 July 2014**





**Dr M-P Guillaume, Sint-Pieter Hospital, Free University of Brussels, ULB, Belgium.**

**Qigong and western medicine: two complementary practices to be associated.**

Qigong, a mind-body practice coming from China has migrated to rest of the world. Since many years in the United States, complementary and alternative medicine therapies such as meditative movement's therapies have been incorporated in research programs of many medical schools and, more recently, in clinical services of academic health centers. It is not the case in European countries such as Belgium, where medical practitioners have a very limited knowledge about Qigong. Hence, the incorporation of such therapy into their conventional medical practice is not widespread despite the growing evidence of its efficiency in the field of health. Indeed, in the last decade, numerous studies have evaluated the effectiveness of Qigong for various conditions such as stress management, general mental health, depression, fibromyalgia, Parkinson, chronic neck and low back pains, oncology and cardiovascular applications such as cardiorespiratory fitness, hypertension, cardiac rehabilitation and diabetes. The majority of these studies have demonstrated that qigong has positive effects on health. However the results remained difficult to interpret due to high risk of bias and methodological problems. Further reliable large-scale randomized controlled trials with validated outcome measures are needed in western medicine.

**Dr M-P Guillaume, Hôpital Saint-Pierre, Université libre de Bruxelles, ULB, Belgique.**

**Qigong et Médecine Occidentale: une complémentarité à développer.**

Le Qigong est une pratique corporelle millénaire faisant partie intégrante de la médecine traditionnelle chinoise, qui s'est répandue à travers le monde. Aux Etats-Unis, depuis de nombreuses années, les thérapies complémentaires et alternatives comme le Qigong ont été incorporées dans les programmes de recherche des facultés de médecine et plus récemment dans des services cliniques des hôpitaux universitaires. Il n'en n'est pas de même dans la majorité des pays européens, dont la Belgique. La plupart des médecins ignorant ce qu'est le Qigong, ils ne peuvent l'inclure dans leur prise en charge des malades, malgré la preuve de son efficacité dans le domaine de la santé. En effet, durant ces dernières années, de nombreuses études scientifiques ont évalué l'effet du Qigong dans diverses pathologies telles que : gestion du stress, dépression, fibromyalgie, parkinson, douleur chronique du dos et de la nuque, cancérologie, entraînement cardiorespiratoire à l'effort, revalidation cardiaque, HTA, diabète. Si la majorité de ces études ont démontré un effet positif sur la santé, leurs résultats sont scientifiquement difficiles à interpréter, la plupart de ces études comportant des erreurs de méthodologies et des biais de sélections. Des études fiables, randomisées et à grand échelle sont nécessaires pour valider cette méthode en médecine occidentale.



**The First European Health Qigong Games  
Mons (Belgium) : 10-15 July 2014**





**Butrimov Vladimir** , Doctor, president of the Daoin Association (Russia)

### Therapeutic practice of Qigong in Russia

Vladimir Butrimov graduated from the sports school n°10 of the Olympic reserve and from the Rostov State Medical University.

He's a doctor, he also practices as well acupuncture, psychotherapy and therapeutic meditation.

He has been practicing Qigong and meditation for 30 years. His interest include as well taekwondo (since 1979) and Tai Chi Chuan Yang Style (since 1989). He's the president of the Daoin Association of Russia.

**Vladimir Butrimov**, Médecin, professeur de Qigong, Président de l'Association Daoin, Russie

### La pratique thérapeutique du Qigong en Russie

Vladimir Butrimov est diplômé d'une école sportive de la réserve olympique et de l'Université d'état de Médecine de Rostov. Il est médecin, acupuncteur, psychothérapeute et pratique la méditation thérapeutique. Le Dr Butrimov est engagé dans la voie du Qigong et de la méditation depuis 30 ans. Il pratique également le Taekwondo depuis 1979 et le Tai Chi Chuan Style Yang depuis 1989. Il est président de l'association Daoyin en Russie.



**The First European Health Qigong Games  
Mons (Belgium) : 10-15 July 2014**





Prof. Dr. Willy Neumann, University Neubrandenburg (Germany)

Health Qigong : a significant intervention in Health System in Germany. The development of Health Qigong at the University Neubrandenburg

Willy Neumann is director of Prevention and Health Institute, Professor and Doctor in University Neubrandenburg, Germany. He's also a psychological therapist, hypnotherapist and behavior therapy supervisor. Dr. Willi Neumann started to closely work with Chinese health association from 2002 on. He launched Health Qi gong course in University Neubrandenburg and trains undergraduate, graduate and professionals of Health in Germany.

In Germany, it is health insurance that provides primary preventive health care.

Dr. Neumann will discuss the principles of prevention, stress management and reduction of health risks through appropriate behaviors and health, including Qigong Health programs. In Germany, health Qigong is recognized as a "health sport." It is a proven stress management intervention. A report on the importance of health Qigong as a health sport is in progress at the University Neubrandenburg.

A Masters in Health Sciences (body, mind, health), health promotion and prevention East-West is available for health professionals at the University of Neubrandenburg. This training allows many health professionals to acquire on the one hand, skills as health experts and also, methodological skills required by health insurance funds. Through its integration in an academic training, Qigong Health has acquired a new status of "health sport" and is no longer relegated to a simple relaxation technique in stress management.

**Le Qigong de santé: une intervention significative dans la prévention du système de santé en Allemagne.**

**Le développement du Qigong de santé à la University Neubrandenburg.**

Dr. Willi Neumann est directeur de la « Prevention and Health Institute » ainsi que professeur à l'Université de Neubrandenburg en Allemagne. C'est également un psychothérapeute, un hypno thérapeute et un superviseur de thérapie comportementale.

Dr. Neumann travaille en étroite collaboration avec l'Association Chinoise de Health Qigong depuis 2002. Il a initié l'enseignement du Health Qigong à l'Université de Neubrandenburg, organisant une formation de bachelor et en master pour les étudiants et pour les professionnels du Health Qigong en Allemagne.

En Allemagne, c'est l'assurance maladie qui assure la prévention primaire en matière de soins de santé. Dr Neumann parlera des principes de prévention, de la gestion du stress et de la réduction des risques de santé à travers des comportements appropriés et des programmes axés sur la santé dont le Qigong de Santé. En Allemagne, le Qigong de santé est reconnu comme « sport de santé ». C'est une intervention reconnue dans la gestion du stress. Un rapport sur l'importance du Qigong de santé en tant que sport de santé est en cours de réalisation à l'Université Neubrandenburg.

Un Master en Sciences de la santé (corps, esprit, santé), promotion de la santé et prévention Est-Ouest est proposé aux professionnels de la santé à l'Université de Neubrandenburg. Cette formation permet à de nombreux professionnels de la santé d'acquérir d'une part, des compétences en tant que spécialistes de la santé et ensuite, compétences méthodologiques demandées par les caisses d'assurance maladie. Par son intégration dans cette formation universitaire, le Qigong de santé a acquis un nouveau statut de « sport de santé et n'est plus relégué à une simple technique de relaxation dans le traitement du stress.



**The First European Health Qigong Games  
Mons (Belgium) : 10-15 July 2014**





**Professeur ZHANG Yunya, professeur at the Sports University of Shanghai (China)**

**The therapeutic practice of Qigong in China**

**ZHANG Yun-Ya**, born in 1967, professor of martial arts and traditional physical education, academic supervisor for MA students, Ph.D in Education, visiting scholar at the Indiana University. Currently working as vice-director of Bureau of Educational Administration at Shanghai Sports University. Member of China Sports Science Society, International Society for Physical Activities and Health, board member of Chinese Health Qigong Association, national-level referee, national-level director of social physical activities. Mrs Zhang exercises her abilities in pedagogical and research experiences, as well as in international exchange, in the realm of martial arts Taolu and traditional Chinese physical activities for health and life. She has been awarded many prizes. She has visited the U.S.A., Switzerland, Canada, Australia, Britain, South Korea for the teaching and promotion.

**Professeur ZHANG Yunya, professeur à l'Université des Sports de Shanghai (Chine)**

**La pratique thérapeutique du Qigong en Chine**

**Zhang Yun-Ya**, née en 1967, professeur en arts martiaux et en éducation physique traditionnelle, promoteur académique pour des étudiants au niveau master, docteure en éducation, professeur invitée à l'Université d'Indiana. Actuellement, elle est vice-directrice au Bureau de l'administration éducationnelle à l'Université des Sports à Shanghai. Membre de l'Association Chinoise de la Science des Sports, l'Association Internationale pour des Activités Physique et de la Santé, membre-conseiller de l'Association Chinoise du Qigong pour la Santé, juge sportif au niveau national, directeur des activités physiques sociales au niveau national. Prof. Zhang compte de nombreuses années d'expériences en arts martiaux Taolu et activités physiques chinoises pour la santé et la vie et elle a reçu de nombreuses récompenses. Elle est invitée à enseigner aux États-Unis, en Suisse, au Canada, en Australie, en Grande-Bretagne, en Corée du Sud.



**The First European Health Qigong Games  
Mons (Belgium) : 10-15 July 2014**





### **Ms Sarah Mahieu, Physiotherapist. Practices Qigong (Belgium)**

#### **Testimony on her practice with Qigong incorporation**

Ms. Mahieu is physiotherapist for 21 years and practices Tai Chi and Qi Gong for 5 years. She specializes in adult neurological rehabilitation and also followed a training in global postural reharmonisation as well as in posturology She completed her education by a training in vestibular rehabilitation.

Ms. Mahieu talks about the relationship of Qi Gong with her different professional skills and the link that is woven in the rehabilitation of her patients.

### **Sarah Mahieu, Kinésithérapeute et pratiquante de Qigong (Belgium)**

#### **Témoignage sur sa pratique avec incorporation du Qigong**

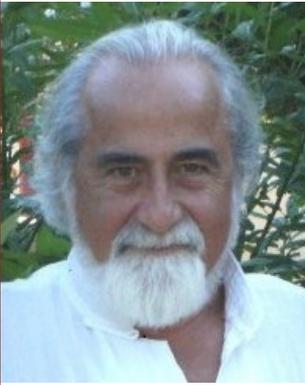
Madame Mahieu est kinésithérapeute depuis 21 ans et pratique le Tai Chi et Qi Gong depuis 5 ans. Elle s'est spécialisée en rééducation neurologique adulte et a suivi également une formation en réharmonisation posturale globale et posturologie avant de poursuivre une formation en rééducation vestibulaire

Mme Mahieu parlera de la relation du Qi Gong avec ses différentes compétences professionnelles et le lien qui s'est tissé dans la rééducation de ses patients.



## **The First European Health Qigong Games Mons (Belgium) : 10-15 July 2014**





**Dr Yves REQUENA, Physician, acupuncturist (France)**

Author of numerous books about Qigong

**International researches on Qigong, review of international bibliography about therapeutic effects of Qigong**

Yves Réquena, French physician specialized in acupuncture during medical school, in 1971. Having spent his doctoral thesis at Marseille in 1974 as a pioneer on the subject of acupuncture in gastroenterology, he discovers a year after graduating in 1975, a treatment to stop smoking with two needles in one sitting.

Then he taught acupuncture at the Faculty of Medicine of Marseille and focuses his research on the concept of ground in acupuncture, constitutions and temperaments, endeavoring to demonstrate the link between the character and emotions with energy meridians and diseases. His findings are expressed in many books.

**Docteur Yves REQUENA (France)**

**Docteur Yves REQUENA, Médecin allopathe et médecine chinoise, auteur de nombreux livres sur le Qigong**

**Recherches internationales sur le Qigong, compte rendu de la bibliographie internationale sur les effets thérapeutiques du Qigong.**

Yves Réquena, médecin français s'est spécialisé en acupuncture, au cours de ses études médicales, dès 1971. Ayant passé sa thèse de doctorat à Marseille en 1974 en pionnier sur le sujet de l'acupuncture en gastro-entérologie, il découvre un an après être diplômé, en 1975, le traitement pour arrêter de fumer avec deux aiguilles en une seule séance.

Puis il enseigne l'acupuncture à la faculté de médecine de Marseille et oriente ses recherches sur la notion de terrains en acupuncture, de constitutions et de tempéraments, s'attachant à démontrer le lien entre le caractère, les émotions avec les énergies des méridiens et les maladies. Ses découvertes s'expriment en de nombreux livres.



**The First European Health Qigong Games  
Mons (Belgium) : 10-15 July 2014**





### **Ms Véronique Bertolon- Jacquemin (Belgium)**

Nurse - patient– practices Qigong -

#### **Benefic effects of Qigong: when a healer becomes a patient**

Ms Bertolon-Jacquemin gives us an autobiographical account of the evolution of the position of caregiver to the position of patient, step by step. She talks about her discovery of Qigong that will change her life.

### **Madame Véronique Bertolon-Jacquemin (Belgium)**

Infirmière, patiente et pratiquante de Qi Gong

#### **Apport du Qi Gong dans un parcours de soignant à celui de soigné**

Madame Bertolon-Jacquemin nous livre un récit autobiographique sur l'évolution de sa position de soignant à celle de soignée, étape par étape. Elle nous parle de sa découverte du Qigong qui va changer sa vie.



**The First European Health Qigong Games  
Mons (Belgium) : 10-15 July 2014**



The forum is organised in the Auditorium “Van Gogh”

Building number 9 on the map below

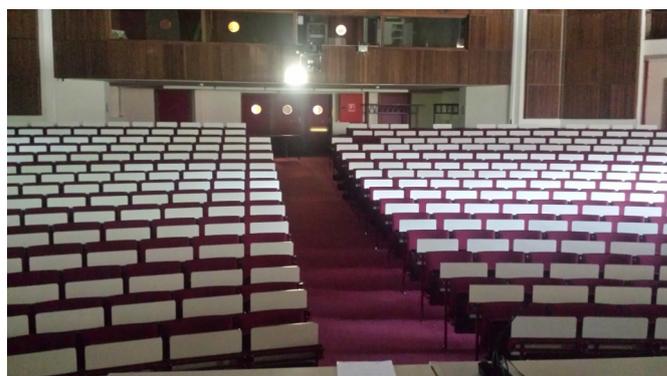
Le forum a lieu dans l’auditoire “Van Gogh”

Bâtiments n° 9 sur le plan ci-dessous



Entrée de l’auditoire

Auditorium entrance



Auditoire

Auditorium



The First European Health Qigong Games  
Mons (Belgium) : 10-15 July 2014



# The forum is organized on the campus A of the University just outside the downtown of Mons

We organize a pick up service with a shuttle bus (75 seats) from your hotel to the University for those who don't have a car.

Pick up at 8 o'clock : attention : be ready : only one pick up

## Le forum a lieu sur le campus A de l'université juste en dehors de la vieille ville.

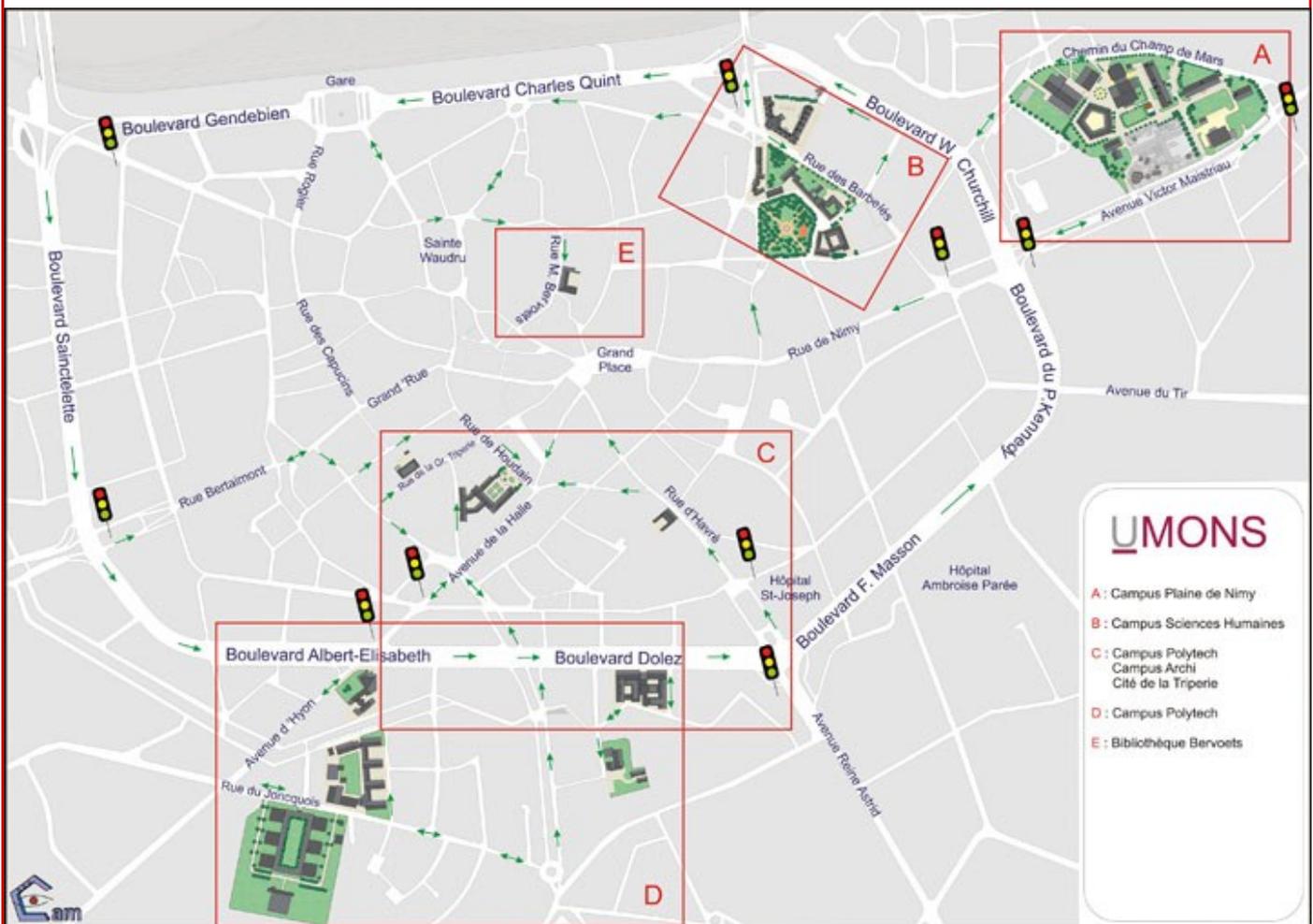
Nous organisons un service de transport par autocar (75 sièges) depuis votre hôtel pour ceux qui ne disposent pas d'une voiture.

Attention : le car passe à 8 heures et il ne passe qu'une seule fois.

Autre transport depuis la Gare de Mons : navette gratuite des TEC (circuit A) jusqu'à la place Reignier au Long Col (Hôtel Best Western) proche du Campus

**Detailed plan Campus A on page 18**

**Plan détaillé du campus A à la page 18**



## The First European Health Qigong Games Mons (Belgium) : 10-15 July 2014



# European Health Qigong Forum

Forum Européen de Qigong de Santé



## « Preserving Health by Health Qigong and by Movement »

« an East-West dialogue »

« Préserver la santé par le Qigong de Santé et préserver la santé  
par le mouvement »

« Un dialogue entre l'Orient et l'Occident »

“UNIVERSITE de - MONS - UNIVERSITY”

10-7-2014 : 9.30-17.00

Auditoire - Auditorium “VAN GOGH”

Champ de Mars

Plaine de Nimy

Mons



The First European Health Qigong Games  
Mons (Belgium) : 10-15 July 2014

